

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Д.А. Гаурский

ДЕПАРТАМЕНТ  
ИНОСТРАННЫХ  
ЯЗЫКОВ  
(ДО КФУ)

» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

подписано электронно-цифровой подписью

### Программа дисциплины

Совершенствование иноязычной компетенции (третий иностранный язык) Б1.В.ОД.4

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Лукина М.С.

**Рецензент(ы):**

Агеева А.В.

### **СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Сабирова Д. Р.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_\_ от "\_\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_\_ от "\_\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 980433918

Казань  
2018

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Лукина М.С. Кафедра европейских языков и культур отделение Высшая школа иностранных языков и перевода , marinaloukina@mail.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

- формирование и развитие речевых умений аудирования, говорения, чтения и письма в соответствии с требованиями программы;
- формирование способности к межкультурной коммуникации;
- расширение лингвистического кругозора студентов;
- формирование у студентов мотивации к осуществлению учебной деятельности;
- развитие мышления, памяти и творческих способностей студентов.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ОД.4 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к обязательным дисциплинам. Осваивается на 4 курсе, 7 семестр.

Дисциплина "Базовый курс третьего иностранного (французского) языка" в сочетании с другими теоретическими и практическими курсами, предусмотренными учебным планом, должна способствовать всесторонней подготовке специалиста в области иностранного языка, а также стимулировать дальнейшее профессионально-ориентированное совершенствование уровня владения французским языком.

Изучение базового курса третьего иностранного (французского) языка связано с использованием знаний, полученных студентами по дисциплине "Основы языкознания". Освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее изучению таких курсов как "Практический курс третьего иностранного ( французского) языка", "Сравнительная типология".

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК- 12 (профессиональные компетенции)	умеет осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-10 (профессиональные компетенции)	владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-11 (профессиональные компетенции)	знает основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода
ПК-9 (профессиональные компетенции)	владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- орфографические, произносительные, лексические и грамматические нормы французского языка в рамках требований, предъявляемых программой.

2. должен уметь:

- излагать материал в устной форме в соответствии с ситуацией общения, правильно используя изученные речевые формы;
- вести диалог-беседу проблемного характера в заданной коммуникативной сфере и ситуации общения, решая определенные коммуникативные задачи;
- писать орфографически верно, соблюдая правила пунктуации, в пределах предусмотренного программой лексического минимума различные виды диктантов и изложения.

3. должен владеть:

- монологической и диалогической речью в ситуациях официального и неофициального общения в пределах изученного языкового материала;
- ознакомительным, просмотровым и поисковым чтением;
- продуктивной письменной речью официального и неофициального характера в пределах изученного языкового материала;
- навыками орфографически правильного письма в пределах лексического минимума, предусмотренного программой.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- применять на практике полученные знания и умения.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) 144 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины экзамен в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Les voyelles antérieures. L'article défini et les adjectifs pronominaux devant le nom. Les verbes du I-er groupe. Le pluriel des noms. La tournure "c'est". L'ordre des mots						

dans une phrase.

7	1-2	0	15	0	Письменное домашнее задание
---	-----	---	----	---	-----------------------------------

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Les voyelles antérieures arrondies. La forme négative des verbes. L'adjectif, sa place dans une phrase. L'emploi de l'article après la tournure "c'est". La phrase interrogative. La tournure impersonnelle "il est".	7	3-5	0	12	0	Письменное домашнее задание
3.	Тема 3. Les voyelles postérieures. L'article contracté "du", "des", "au" et "aux". La question portant sur le complément direct. Les pronoms personnels-compléments directs. L'adverbe interrogatif "où".	7	6-9	0	15	0	Письменное домашнее задание
4.	Тема 4. Les voyelles nasales. Le pronom impersonnel "on". La tournure "ce sont". Les pronoms possessifs et démonstratifs. Les verbes du III-ème groupe. L'article indéfini. La tournure "ilya". Les adverbes "en", "y". Les adverbes interrogatifs "quand", "comment". L'introduction dans les thèmes "Notre leçon de français", "Mon appartement".	7	10-14	0	10	0	Устный опрос Письменное домашнее задание
5.	Тема 5. Les demi-voyelles. Le nom-emploi de l'article indéfini après la négation Le pronom "en". Les nombres. L'adverbe interrogatif "combien de". L'introduction dans le thème "Mes études à l'Université".	7	15-18	0	12	0	Письменное домашнее задание Устный опрос
	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	Экзамен

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
	Итого			0	64	0	

## 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. Les voyelles antérieures. L'article défini et les adjectifs pronominaux devant le nom. Les verbes du I-er groupe. Le pluriel des noms. La tournure "c'est". L'ordre des mots dans une phrase.**

**практическое занятие (15 часа(ов)):**

L'articulation des phonèmes. Le travail sur les exercices phonétiques et les exercices en lecture. Le travail sur la lecture des phrases et des textes. Le travail sur les exercices de vocabulaire et de grammaire.

**Тема 2. Les voyelles antérieures arrondies. La forme négative des verbes. L'adjectif, sa place dans une phrase. L'emploi de l'article après la tournure "c'est". La phrase interrogative. La tournure impersonnelle "il est".**

**практическое занятие (12 часа(ов)):**

L'articulation des phonèmes. Le travail sur les exercices phonétiques et les exercices en lecture. Le travail sur la lecture des phrases et des textes. Le travail sur les exercices de vocabulaire et de grammaire. L'initiation à la communication: emploi de la tournure "c'est" dans le discours.

**Тема 3. Les voyelles postérieures. L'article contracté "du", "des", "au" et "aux". La question portant sur le complément direct. Les pronoms personnels- compléments directs. L'adverbe interrogatif "où".**

**практическое занятие (15 часа(ов)):**

L'articulation des phonèmes. Le travail sur les exercices phonétiques et les exercices en lecture. Le travail sur la lecture des phrases et des textes. Le travail sur les exercices de vocabulaire et de grammaire. L'initiation à la communication: emploi des unités de langue étudiées dans le discours.

**Тема 4. Les voyelles nasales. Le pronom impersonnel "on". La tournure "ce sont". Les pronoms possessifs et démonstratifs. Les verbes du III-ème groupe. L'article indéfini. La tournure "ilya". Les adverbes "en", "y". Les adverbes interrogatifs "quand", "comment". L'introduction dans les thèmes "Notre leçon de français", "Mon appartement".**

**практическое занятие (10 часа(ов)):**

L'articulation des phonèmes. Le travail sur les exercices phonétiques et les exercices en lecture. Le travail sur la lecture des phrases et des textes. Le travail sur les exercices de vocabulaire et de grammaire. L'initiation à la communication: emploi des unités de langue étudiées dans le discours. Le travail sur les thèmes "Notre leçon de français" et "Mon appartement".

**Тема 5. Les demi-voyelles. Le nom-emploi de l'article indéfini après la négation Le pronom "en". Les nombres. L'adverbe interrogatif "combien de". L'introduction dans le thème "Mes études à l'Université".**

**практическое занятие (12 часа(ов)):**

L'articulation des phonèmes. Le travail sur les exercices phonétiques et les exercices en lecture. Le travail sur la lecture des phrases et des textes. Le travail sur les exercices de vocabulaire et de grammaire. L'initiation à la communication: emploi des unités de langue étudiées dans le discours. Le travail sur le thème "Mes études à l'Université".

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Les voyelles antérieures. L'article défini et les adjectifs pronominaux devant le nom. Les verbes du I-er groupe. Le pluriel des noms. La tournure "c'est". L'ordre des mots dans une phrase.	7	1-2	подготовка домашнего задания	8	Письменное домашнее задание
2.	Тема 2. Les voyelles antérieures arrondies. La forme négative des verbes. L'adjectif, sa place dans une phrase. L'emploi de l'article après la tournure "c'est". La phrase interrogative. La tournure impersonnelle "il est".	7	3-5	подготовка домашнего задания	8	Письменное домашнее задание
3.	Тема 3. Les voyelles postérieures. L'article contracté "du", "des", "au" et "aux". La question portant sur le complément direct. Les pronoms personnels-compléments directs. L'adverbe interrogatif "où".	7	6-9	подготовка домашнего задания	8	Письменное домашнее задание



N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
4.	Тема 4. Les voyelles nasales. Le pronom impersonnel "on". La tournure "ce sont". Les pronoms possessifs et démonstratifs. Les verbes du III-ème groupe. L'article indéfini. La tournure "ilya". Les adverbes "en", "y". Les adverbes interrogatifs "quand", "comment". L'introduction dans les thèmes "Notre leçon de français", "Mon appartement".	7	10-14	подготовка домашнего задания	5	домашнее задание
				подготовка к устному опросу	5	Устный опрос
5.	Тема 5. Les demi-voyelles. Le nom-emploi de l'article indéfini après la négation Le pronom "en". Les nombres. L'adverbe interrogatif "combien de". L'introduction dans le thème "Mes études à l'Université".	7	15-18	подготовка домашнего задания	5	домашнее задание
				подготовка к устному опросу	5	Устный опрос
	Итого				44	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

На занятиях по базовому курсу третьего иностранного (французского) языка с целью формирования и развития у студентов профессиональных навыков используются самые разнообразные технологии, а именно: технологии поддерживающего обучения (объяснение и иллюстрация); технология дифференцированного обучения; технология коммуникативного обучения; технологии развивающего обучения (технология проблемного обучения, технология учебной дискуссии, технология учебной деловой и ролевой игры); технология обучения в сотрудничестве; информационно-коммуникативные технологии.

## 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

**Тема 1. Les voyelles antérieures. L'article défini et les adjectifs pronominaux devant le nom. Les verbes du I-er groupe. Le pluriel des noms. La tournure "c'est". L'ordre des mots dans une phrase.**

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

1. Préparer les exercices en lecture, la lecture des phrases et des textes. 2. Apprendre les mots et les de grammaire. 3. Faire les exercices de vocabulaire et de grammaire.

**Тема 2. Les voyelles antérieures arrondies. La forme négative des verbes. L'adjectif, sa place dans une phrase. L'emploi de l'article après la tournure "c'est". La phrase interrogative. La tournure impersonnelle "il est".**

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

1. Préparer les exercices en lecture, la lecture des phrases et des textes. 2. Apprendre les mots et les de grammaire. 3. Faire les exercices de vocabulaire et de grammaire.

**Тема 3. Les voyelles postérieures. L'article contracté "du", "des", "au" et ""aux". La question portant sur le complément direct. Les pronoms personnels- compléments directs. L'adverbe interrogatif "où".**

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

1. Préparer les exercices en lecture, la lecture des phrases et des textes. 2. Apprendre les mots et les de grammaire. 3. Faire les exercices de vocabulaire et de grammaire.

**Тема 4. Les voyelles nasales. Le pronom impersonnel "on". La tournure "ce sont". Les pronoms possessifs et démonstratifs. Les verbes du III-ème groupe. L'article indéfini. La tournure "ilya". Les adverbes "en", "y". Les adverbes interrogatifs "quand", "comment". L'introduction dans les thèmes "Notre leçon de français", "Mon appartement".**

домашнее задание , примерные вопросы:

1. Préparer les exercices en lecture, la lecture des phrases et des textes. 2. Apprendre les mots et les de grammaire. 3. Faire les exercices de vocabulaire et de grammaire.

Устный опрос , примерные вопросы:

"Notre leçon de français", "Mon appartement".

**Тема 5. Les demi-voyelles. Le nom-emploi de l'article indéfini après la négation Le pronom "en". Les nombres. L'adverbe interrogatif "combien de". L'introduction dans le thème "Mes études à l'Université".**

домашнее задание , примерные вопросы:

1. Préparer les exercices en lecture, la lecture des phrases et des textes. 2. Apprendre les mots et les de grammaire. 3. Faire les exercices de vocabulaire et de grammaire.

Устный опрос , примерные вопросы:

"Mes études à l'Université".

**Итоговая форма контроля**

экзамен

Примерные вопросы к экзамену:

Questions pour l'épreuve:

Les voyelles antérieures.

L'article défini et les adjectifs pronominaux devant le nom.

Les verbes du I-er groupe.

Le pluriel des noms.

La tournure "c'est".

L'ordre des mots dans une phrase.

Les voyelles antérieures arrondies.

La forme négative des verbes.

L'adjectif, sa place dans une phrase.

L'emploi de l'article après la tournure "c'est".

La phrase interrogative.

La tournure impersonnelle "il est".

Les voyelles postérieures.

L'article contracté "du", "des", "au" et ""aux".

La question portant sur le complément direct.

Les pronoms personnels- complements directs.

L'adverbe interrogatif "où".

Les voyelles nasales.

Le pronom impersonnel "on".

La tournure "ce sont".

Les pronoms possessifs et demonstratifs.

Les verbes du III-ème groupe.

L'article indefini.

La tournure "ilya".

Les adverbes "en", "y".

Les adverbes interrogatifs "quand", "comment".

"Notre leçon de français",

"Mon appartement".

Mes etudes à l'Universite".

### **7.1. Основная литература:**

1. Юрова, И. В. Практическая фонетика французского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / И. В. Юрова, Т. И. Зеленина, Ф. Адиба; под ред. В. А. Козуевой. - 3-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 64 с. - ISBN 978-5-9765-1461-4.

<http://znanium.com/bookread.php?book=466463>

2. Базеева, Р. В. Qu'en pensez-vous? Что вы об этом думаете? [Электронный ресурс] : практикум речевого общения на французском языке / Р. В. Базеева, Н. В. Барышников, А. А. Корниенко. ? 2-е изд.? М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. ? 261 с. - ISBN 978-5-89349-798-4

<http://znanium.com/bookread.php?book=454791>

### **7.2. Дополнительная литература:**

1. Багана, Ж. В стране гласных. Au pays des voyelles [Электронный ресурс] : учеб. пособие по практической фонетике французского языка / Ж. Багана, Н. Л. Кривчикова, Н. В. Трещёва. ? М. : ФЛИНТА , 2013. ? 132 с. - ISBN 978-5-9765-1566-6

<http://znanium.com/bookread.php?book=457712>

2. Седых А. П. Русско-французский словарь: Профессиональная и быденная коммуникация / А.П. Седых, Ж. Багана, А.Н. Лангнер. - М.: Фланта: Наука, 2010. - 168 с.: 60x88 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9765-0873-6, 1000 экз.

<http://znanium.com/bookread.php?book=241721>

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

Art TV - [www.arte.fr](http://www.arte.fr)

Frqnce 2 - [www.france2.fr](http://www.france2.fr)

Lq Cinquieme - [www.lacinquieme.fr](http://www.lacinquieme.fr)

RFI - [www.radio-france.fr/divers/thematiques/livres/biblionet](http://www.radio-france.fr/divers/thematiques/livres/biblionet)

TF 1 - [www.tf1.fr](http://www.tf1.fr)

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Совершенствование иноязычной компетенции (третий иностранный язык)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Технические средства обучения - телевизор, проектор, аудиосистема для прослушивания дисков, видеосистема для просмотра CD.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки) .

Автор(ы):

Лукина М.С. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Агеева А.В. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.